NYC Department of Education
Chancellor Richard A. Carranza

ELL Parent Survey and Program Agreement

স্কুল ডিস্ট্রিক্ট/বরো/নম্বর (6-রাশির): ________________ শিক্ষার্থীর আইডি#: _______________ আজকের তারিখ: _____________

ELL পিতামাতা সমীক্ষা এবং কর্মসূচিতে সম্মতি

আপনার সন্তান _______________ _______________________________,
(প্রথম নাম) (শেষ নাম)
যে__________________________________ স্কুলে ____________ গ্রেডে ভর্তি আছে তার ইংলিশ ল্যাঙ্গুয়েজ লার্নার (ELL) পরিষেবা লাভ করার অধিকার আছে বলে ধার্য হয়েছে।

আমাদের দুই ধরনের দ্বিভাষী শিক্ষা রয়েছে: দ্বৈত ভাষা এবং উত্তরণমূলক দ্বিভাষী শিক্ষা:

- **দ্বৈত ভাষার (DL)** কর্মসূচিতে, শিক্ষার্থীদের দুটি ভাষায় শিক্ষাদান করা হয়: ইংরেজি ও তাদের বাড়ির ভাষা, যেমন অন্যান্যর মধ্যে স্পানিশ, চাইনিজ, বা ফ্রেঞ্চ। এই কর্মসূচির লক্ষ্য শিক্ষার্থীরা যাতে ইংরেজি এবং তাদের বাড়ির ভাষায় পড়তে, লিখতে, এবং বলতে পারে। দ্বৈত ভাষার ক্লাসে, বাড়ির ভাষা এবং ইংরেজি সমানভাবে ব্যবহার করা হয়। এমন কী যখন আপনার সন্তান আর ইংরেজি ভাষা শিক্ষার কর্মসূচিতে থাকবে না, তখনও সে উভয় ভাষা শিখবে এবং তার উন্নতিতে কর্মসূচি চালিয়ে যাওয়া অব্যাহত রাখবে। এই কর্মসূচির অন্তর্ভুক্ত নতুন ভাষা হিশেবে ইয়রেজির ক্লাস।
- **উত্তরণমূলক দ্বিভাষী শিক্ষা (TBE)** কর্মসূচিতে আছে, রিডিং, রাইটিং এবং ইংরেজিতে অন্য ক্লাসসমূহ এবং আপনার সন্তানের বাড়ির ভাষা। শিক্ষার্থীরা তাদের ইংরেজি ভাষা উন্নতির পাশাপাশি, ইংরেজিতে শিক্ষণের সময় বৃদ্ধি করে এবং বাড়ির ভাষায় শিক্ষণ হ্রাস করে। আপনার সন্তান যখন আর ইংরেজি ভাষা শিক্ষার্থী থাকবে না, সে এই কর্মসূচি থেকে বের হয়ে আসবে। এই কর্মসূচির অন্তর্ভুক্ত নতুন ভাষা হিশেবে ইংরেজির ক্লাস।

সকল ELL-এর জন্য নিচের উল্লিখিত সুযোগসমূহ লভ্য হবে:

- **ইংলিশ অ্যাজ অ্যা নিউ ল্যাঙ্গুয়েজ (ENL)** কর্মসূচিগুলিতে, শিক্ষার্থীদেরকে তাদের বাড়ির ভাষায় সহায়তাসহ ইংরেজি ভাষায় শিক্ষা-নির্দেশনা প্রদান করা হয় যাতে তারা ইংরেজি পড়তে, লিখতে, এবং বলতে শিখতে পারে। এই কর্মসূচির শিক্ষার্থীরা বিভিন্ন অনেক ভাষার প্রেক্ষাপট থেকে আসে, এবং ইংরেজি এদের মধ্যে একমাত্র কমন ভাষা হতে পারে।

শিক্ষার্থী যে স্কুলে ভর্তি আছে সেটিতে যদি পর্যাপ্ত সংখ্যক শিক্ষার্থী না পাওয়ার কারণে একটি বাইলিঙ্গুয়াল এডুকেশন প্রোগ্রাম চালু করা সম্ভব না হয়, তাহলে ডিস্ট্রিক্ট-এর অন্য যে স্কুলে এধরনের প্রোগ্রাম রয়েছে সেখানে যাওয়ার জন্য পরিবহণের ব্যবস্থা করা হতে পারে। যদি দ্বিভাষী শিক্ষা কর্মসূচি লভ্য না থাকে, আপনার সন্তানকে নতুন ভাষা হিশেবে ইংরেজি কর্মসূচিতে দেয়া হবে। আপনার স্কুলে যদি দ্বিভাষী কর্মসূচি লভ্য থকে, আপনার সন্তানকে সেই কর্মসূচিতে দেয়া হবে যদি না আপনি দ্বিভাষী কর্মসূচি থেকে অব্যাহতি চেয়ে অনুরোধ জানান। **ENL বাধ্যতামূলক এবং নিউ ইয়র্ক স্টেট এডুকেশন ডিপার্টমেন্ট অনুযায়ী আপনার তা থেকে অব্যাহতি লাভের কোন সুযোগ নেই।**

স্কুল এই অংশটি পূরণ করবে

ধাপ 1: লভ্য ইএলএল কর্মসূচি

নিম্নলিখিত ইএলএল প্রোগ্রাম বর্তমানে এই স্কুলে চালু আছে:

- ☐ ইংলিশ অ্যাজ এ নিউ ল্যাঙ্গুয়েজ প্রোগ্রাম (ENL)
- ☐ ট্রানজিশন্যাল বাইলিঙ্গুয়াল এডুকেশন (TBE)
- ☐ ডুয়াল ল্যাঙ্গুয়েজ প্রোগ্রাম (DL)

☐ এই ডিস্ট্রিক্টে নিচের TBE এবং DL কর্মসূচিগুলি লভ্য:

স্কুলের ডিবিএন	কর্মসূচির ধরন (TBE, DL, উভয়)	ভাষা	গ্রেড(সমূহ)	ঠিকানা

স্কুল এই অংশটি পূরণ করবে	**ধাপ 2: সাময়িকভাবে আসনদান**
	আপনার সন্তানকে সাময়িকভাবে আসন প্রদান করা হয়েছে: ☐ ইংলিশ অ্যাজ অ্যা নিউ ল্যাঙ্গুয়েজ প্রোগ্রাম (ENL) ☐ ট্রানজিশন্যাল বাইলিঙ্গুয়াল এডুকেশন (TBE) ☐ ডুয়াল ল্যাঙ্গুয়েজ প্রোগ্রাম (DL)

পিতামাতা/অভিভাবক ধাপ 3, 4, এবং 5 পূরণ করবে

পিতামাতা এই অংশটি পূরণ করবে	**ধাপ 3: পিতামাতার সম্মতি**
	অনুগ্রহ করে নিচের অংশ পূরণ করুন (একটিতে চেক মার্ক দিন): আমি ELL প্রোগ্রামের তথ্য পেয়েছি এবং... ☐ **ট্র্যানজিশনাল বাইলিঙ্গুয়াল এডুকেশন** (TBE) প্রোগ্রামে আমার সন্তানের আসন গ্রহণ করছি। ☐ **ডুয়্যাল ল্যাঙ্গুয়েজ** (DL) প্রোগ্রামে আমার সন্তানের আসন গ্রহণ করছি। ☐ **ইংলিশ অ্যাজ অ্যা নিউ ল্যাঙ্গুয়েজ প্রোগ্রামে** আমার সন্তানের আসন লাভের অধিকার আমি চাইছি। ☐ আমি জানি বর্তমানে আমার স্কুলে কোন বাইলিঙ্গুয়াল প্রোগ্রাম নেই, এবং আমি বুঝতে পারছি আমার সন্তান শুধু ENL কর্মসূচি লাভ করবে। তবুও, আমি চাই আমাকে তালিকাভুক্ত রাখা হোক যাতে যখনই বাইলিঙ্গুয়াল কর্মসূচি খোলার জন্য পর্যাপ্ত শিক্ষার্থী হয়, আমার সন্তানকে যেন তখন সেই কর্মসূচিতে দেয়া হয়। আমি চাই সে এই স্কুলে থাকুক। ☐ আমি জানি বর্তমানে আমার স্কুলে কোন বাইলিঙ্গুয়াল প্রোগ্রাম নেই, এবং আমি বুঝতে পারছি আমার সন্তান ENL কর্মসূচি লাভ করবে। তারপরও, আমি দ্বিভাষী বদলির আবেদন করতে চাই। আমি বুঝতে পারি আমার সন্তান ট্র্যান্সফার পেলে, আমি বাইলিঙ্গুয়াল প্রোগ্রামটি কোথায় এবং সেখানে আসন লভ্য আছে কিনা সেসম্পর্কিত আরও তথ্য পাবো। আমি তথ্য পেলে, আমি ট্র্যান্সফারের ব্যাপারে চূড়ান্ত অনুমোদন প্রদানে অগ্রসর হবো। *(দ্রষ্টব্য: প্রিন্সিপ্যাল বাইলিঙ্গুয়াল প্রোগ্রামে ট্র্যান্সফার সূচনা করবেন)*

পিতামাতা এই সেকশনটি পূরণ করবেন	**ধাপ 4: পিতামাতার তথ্য:**
	❑ আমি উপরের সকল তথ্য পড়েছি এবং বুঝি যে, এই ফরমটি _______________ তারিখের মধ্যে ফেরত না দিলে আমার সন্তানকে তার বর্তমান স্কুলের বাইলিঙ্গুয়াল প্রোগ্রামে (ট্র্যানজিশনাল বাইলিঙ্গুয়াল অথবা ডুয়্যাল ল্যাঙ্গুয়েজ) দেয়া হতে পারে। অন্যথায়, আমার সন্তানকে তার বর্তমান স্কুলের ইংলিশ অ্যাজ অ্যা নিউ ল্যাঙ্গুয়েজ (ENL) প্রোগ্রামে দেয়া হবে।

পিতামাতা/অভিভাবকের নাম:	
ঠিকানা:	
ফোন:	বিকল্প ফোন:
ইমেইল ঠিকানা:	
স্বাক্ষর:	তারিখ:

নিউ ইয়র্ক সিটি ডিপার্টমেন্ট অব এডুকেশন মনে করে আপনার সন্তানের শিক্ষায় আপনার অংশগ্রহণ হলো তার সাফল্যের চাবিকাঠি। আপনার সন্তানের জন্য যথাযথ ইএলএল কর্মসূচি পছন্দ করার সময়ে (দৃষ্টব্য ২য় পৃষ্ঠা) আপনি দরকারি সব কাগজপত্র পেয়েছেন নিশ্চিত করতে এই সমীক্ষা গুরুত্বপূর্ণ। দয়া করে ফরম সম্পূর্ণ পূরণ করে আপনার স্কুলে [*ব্যক্তির নাম ও পদবি*] কাছে ফেরত দিন।

পিতামাতা এই সেকশনটি পূরণ করবেন	ধাপ 5: পিতামাতা সমীক্ষা	একটি চিহ্নিত করুন	
	1. আপনি কি আপনার সন্তানের স্কুলে এবং/অথবা ডিস্ট্রিক্ট-এর অন্যান্য স্কুলে লভ্য ডুয়াল ল্যাঙ্গুয়েজ, ট্রানজিশন্যাল বাইলিঙ্গুয়াল এডুকেশন অ্যান্ড ইংলিশ অ্যাড এ নিউ ল্যাঙ্গুয়েজ (ENL) কর্মসূচিগুলি সম্পর্কে তথ্য পেয়েছেন?	☐ হ্যাঁ তথ্য কীভাবে উপস্থাপন করা হয়েছিল? ☐ স্কুল ওরিয়েন্টেশনে ☐ ফোন কল ☐ মুখোমুখি বৈঠক ☐ অন্য (অনুগ্রহ করে ব্যাখ্যা দিন)	☐ না তথ্য না পাওয়ার কারণ কী? ☐ দেওয়া হয় নাই ☐ দেওয়া হয়েছিল কিন্তু আমি থঅকতে পারি নাই ☐ অন্য কারণ (দয়া করে ব্যাখ্যা দিন): ____________________ আপনাকে কি অন্য তারিখ/সময় দেয়া হয়েছে? ☐ হ্যাঁ ☐ না
	2. আপনার অগ্রাধিকারের ভাষায় আপনি কি প্যারেন্ট ওরিয়েন্টেশনের ভিডিওটি দেখেছেন?	☐ হ্যাঁ	☐ না আপনাকে কি কোন দোভাষী দেয়া হয়েছে? ☐ হ্যাঁ ☐ না
	3. আপনার কি আপনার সন্তানের জন্য লভ্য বিভিন্ন কর্মসূচি সম্পর্কে প্রশ্ন করা ও উত্তর পাওয়ার সুযোগ হয়েছিল?	☐ হ্যাঁ	☐ না
	4. আপনাকে কি জানানো হয়েছিল যে আপনার সন্তানের অধিকার আছে তার স্কুলের একটি বাইলিঙ্গুয়াল ক্লাসে স্থান লাভের যদি একই বাড়ির ভাষায় এবং গ্রেড স্তরে যথেষ্ট সংখ্যক অধিকারপ্রাপ্ত শিক্ষার্থী থেকে থাকে (যদি পিতামাতারা বাইলিঙ্গুয়াল কর্মসূচি বেছে নিয়ে থাকেন)?	☐ হ্যাঁ	☐ না
	5. আপনাকে কি জানানো হয়েছিল যে যদি আপনার স্কুলে বাইলিঙ্গুয়াল কর্মসূচি চালু করার জন্য যথেষ্ট সংখ্যক শিক্ষার্থী না থাকে, তাহলে আপনি ডিস্ট্রিক্টের অন্য একটি স্কুলে আপনার সন্তানকে বদলি করতে চাইতে পারেন যেখানে ডুয়াল ল্যাঙ্গুয়েজ, এবং/অথবা ট্রানজিশনাল বাইলিঙ্গুয়াল এডুকেশন কর্মসূচি আছে; এবং আপনি যদি আপনার সন্তানকে বদলি করতে না চান তাহলে সে উক্ত স্কুলেই থেকে যাবে এবং ENL কর্মসূচিতে স্থান লাভ করবে?	☐ হ্যাঁ	☐ না
	6. আপনাকে কি জানানো হয়েছিল আপনার সন্তানকে যে স্থান দেওয়া হয় সেটি পুরো স্কুলবছরের জন্য?	☐ হ্যাঁ	☐ না
	7. আপনাকে কি জানানো হয়েছিল যে আপনার সন্তান পরিষেবা পাওয়ার অধিকার না হারানো অবধি আপনার পছন্দের কর্মসূচিতে আপনার সন্তানের রয়ে যাওয়া আপনার সন্তানের সফলতার জন্য সহায়ক?	☐ হ্যাঁ	☐ না
	8. আপনাকে কি জানানো হয়েছিল আপনার সন্তানের পরিষেবা চাহিদা শনাক্ত করার আগে সর্বোচ্চ দশদিন তাকে তার বয়স-উপযোগী ক্লাসে স্থঅন দেওয়া হবে?	☐ হ্যাঁ	☐ না

School completes this section	**Step 6: School Certification**	
	To be completed by school officials: I certify that I have reviewed the above information and that the parent or guardian is fully informed regarding ELL programs and the student has been placed in the appropriate program and in accordance with CR Part 154 as outlined in the NYC DOE's ***ELL Policy and Reference Guide***. I have accurately entered this information into the ELPC screen in ATS.	
	Print Name:	Print Title:
	Signature:	Date: